

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964

4 MARS 1964.

PROJET DE LOI relatif à la Loterie Nationale.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a, en premier lieu, pour but de consacrer par une disposition expresse et permanente, l'existence de la Loterie Nationale. Celle-ci n'avait, en effet, jusqu'ici été reconnue par le législateur que par la voie budgétaire.

Cette consécration fait l'objet des *articles 1^{er} à 7*, qui autorisent la Loterie, confèrent au Roi les pouvoirs nécessaires à son organisation et déterminent les sanctions applicables aux infractions aux dispositions réglementaires qui fixent ses modalités.

Le projet détermine, en second lieu, aux *articles 8 et 9*, l'affectation des bénéfices résultant des exercices 1962 et 1963 de la Loterie.

* * *

Les bénéfices de l'exercice 1962 s'élèvent à 281 millions de francs; ceux de l'exercice 1963 peuvent être évalués à 295 millions de francs. L'affectation de ces bénéfices, telle que la propose le Gouvernement, couvrirait les activités suivantes :

I. — Sécurité sociale d'Outre-Mer.

En attendant l'exécution des dispositions de la loi du 17 juillet 1963 concernant la Sécurité sociale d'Outre-Mer, il est indispensable de pouvoir effectuer des avances aux établissements qui ont organisé, à titre transitoire, un régime d'assurance libre. En effet, la législation sociale en vigueur au Congo et au Ruanda-Urundi, à la date du 30 juin 1960, a été tantôt supprimée, tantôt modifiée, de manière telle que les avantages antérieurs reconnus aux bénéficiaires s'en trouvent fort réduits.

L'article 8, § 4 du projet concerne les membres du personnel de l'assistance technique belge au Congo, au Rwanda et au Burundi; il autorise le versement à l'Office de

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964

4 MAART 1964.

WETSONTWERP betreffende de Nationale Loterij.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsontwerp heeft tot doel, ten eerste, het bestaan van de Nationale Loterij door een uitdrukkelijke en vaste beschikking te verzekeren. Dit werd tot hertoe door de wetgever slechts bij het stemmen van wetten met budgetair karakter erkend.

Zulke bevestiging maakt het voorwerp uit van de *artikelen 1 tot 7* van het ontwerp, die de toelating geven om de Loterij in te stellen, aan de Koning de nodige macht toe-kennen om deze te organiseren en de straffen te bepalen die van toepassing zullen zijn op de overtredingen van de reglementaire bepalingen betreffende de modaliteiten ervan.

Ten tweede bepaalt het ontwerp, bij de *artikelen 8 en 9*, de bestemming der winsten over de dienstjaren 1962 en 1963 van de Loterij.

* * *

De winsten betreffende het dienstjaar 1962 bedragen 281 miljoen frank; deze voor het dienstjaar 1963 mogen op 295 miljoen geraamd worden. De bestemming van deze winsten, zoals ze door de Regering wordt voorgesteld, zou volgende activiteiten dekken :

I. — Overzeese sociale zekerheid.

In afwachting van de uitvoering van de bepalingen van de wet van 17 juli 1963 betreffende de Overzeese Sociale Zekerheid, is het onontbeerlijk voorschotten te kunnen verstrekken aan de verzekeringsorganismen die, bij wijze van overgang, voor een stelsel van vrije verzekering gezorgd hebben. De op 30 juni 1960 in Kongo en in Ruanda-Urundi van kracht zijnde sociale wetgeving werd inderdaad, nu eens afgeschaft, dan weer gewijzigd, zodat de voordelen, die vroeger aan de begunstigten toegekend waren, sterk verminderd zijn.

Artikel 8, §4, van het ontwerp betreft de leden van het personeel van de Belgische technische bijstand in Kongo, in Rwanda en in Burundi; het laat toe aan de Dienst voor

Sécurité sociale d'Outre-Mer d'une cotisation forfaitaire, afin de permettre aux organismes assureurs de prendre immédiatement à charge les sinistres survenus après la date du 30 juin 1960.

Les articles 8, § 5 et 9, § 3, du projet permettent de couvrir les sinistres survenus dans le chef d'agents du secteur privé postérieurement au 30 juin 1960, certains de ces agents ayant été mis dans l'impossibilité de continuer à cotiser régulièrement après cette date.

II. — Régime de pensions du personnel laïc de l'enseignement libre agréé au Congo, au Rwanda et au Burundi.

Rappelons qu'avant l'indépendance, ce personnel, en vertu de dispositions prises par les Ministres des Colonies, bénéficiait en matière de pension d'un régime identique à celui du réseau d'enseignement officiel.

Afin de maintenir, au profit des agents en fonction avant le 30 juin 1960 au Congo ou avant le 1^{er} juillet 1962 au Rwanda et au Burundi, l'égalité qui leur avait été acquise dans le passé, le Gouvernement propose de verser au Fonds des Pensions de l'Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer, les cotisations patronales nécessaires au maintien du régime de pension complémentaire.

III. — Exposition Universelle de Bruxelles 1958.

Une loi du 27 juillet 1953 affectait prioritairement à l'Exposition, à partir de 1953, 18 annuités de 40 millions de francs à prélever sur les bénéfices de la Loterie coloniale.

Ces annuités ont été régulièrement versées jusques et y compris celle de 1961.

Le projet propose le prélèvement de l'annuité prioritaire de 1962 de 40 millions de francs, ainsi qu'un versement de 14 millions de francs, à valoir sur l'annuité de 1963.

IV. — Aide sociale en faveur des rapatriés du Congo, âgés ou handicapés.

Rappelons que les mesures décidées au bénéfice de ces personnes sont entrées en vigueur le 1^{er} août 1962, et que les sommes allouées à celles-ci sont versées par le Ministère de la Santé publique et de la Famille, grâce à une avance effectuée par le Fonds de Solidarité.

V. — Activités de recherche de l'Institut belge pour l'encouragement de la Recherche scientifique d'outre-mer (IBERSOM).

Le Gouvernement a l'intention d'intégrer aux établissements métropolitains de recherche les cellules scientifiques gérées précédemment en Belgique par l'IBERSOM.

L'activité de ces cellules serait financée partiellement par des prélèvements de 11 et de 15 millions de francs respectivement sur les bénéfices de la Loterie en 1962 et en 1963.

Cette proposition fait l'objet des articles 8, § 3 et 9, § 2, du projet de loi.

Overzeese Sociale Zekerheid een forfaitaire bijdrage te storten om het de verzekeringsorganismen mogelijk te maken zich onmiddellijk met de na 30 juni 1960 voorgekomen schadegevallen te belasten.

Artikelen 8, § 5, en 9, § 3, van het ontwerp laten toe de in hoofde van personeelsleden van de privé-sector, na 30 juni 1960 voorgekomen schadegevallen te dekken; sommigen van deze personeelsleden verkeerden inderdaad in de onmogelijkheid na deze datum verder nog regelmatig bijdragen te storten.

II. — Pensioenstelsel van het lekenpersoneel van het aangenomen vrij onderwijs in Kongo, in Rwanda en in Burundi.

Herinneren wij eraan dat dit personeel, krachtens schikkingen genomen door de Ministers van Koloniën, inzake pensioenen vóór de onafhankelijkheid een zelfde stelsel genoot als dat van het officieel onderwijs.

Om ten gunste van de personeelsleden, die vóór 30 juni 1960 in Kongo of vóór 1 juli 1962 in Rwanda en in Burundi in dienst waren, de gelijkheid die zij voorheen verworven hadden te behouden, stelt de Regering voor, aan het Pensioenfonds voor de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid de werkgeversbijdragen te storten, die noodzakelijk zijn voor het behoud van het stelsel van aanvullend pensioen.

III. — Wereldtentoonstelling van Brussel 1958.

Een wet van 27 juli 1953 bestemde, vanaf 1953, bij voorrang voor de Tentoonstelling, 18 annuïteiten van 40 miljoen frank, welke dienen voorafgenomen op de winsten van de Koloniale Loterij.

Deze annuïteiten werden regelmatig gestort tot en met die van 1961.

Het ontwerp stelt de voorafneming voor van de voorrangsanuïteit van 40 miljoen frank van 1962, alsook een storting van 14 miljoen frank in mindering van de annuïteit van 1963.

IV. — Sociale hulp ten gunste van de bejaarde gehandicapte gerapatrieerden uit Kongo.

Herinneren wij eraan dat de ten gunste van deze personen genomen maatregelen op 1 augustus 1962 van kracht werden, en dat deze hulp door het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin gestort wordt, dank zij een voorschot van het Solidariteitsfonds.

V. — Onderzoeksactiviteiten van het Belgisch Instituut ter bevordering van het wetenschappelijk onderzoek overzee (BIBWOO).

De Regering heeft het inzicht de wetenschappelijke cellen, die vroeger in België door « BIBWOO » beheerd werden, in de onderzoeksinstellingen van het moederland op te nemen.

De activiteit van die cellen zou gedeeltelijk gefinancierd worden door voorafnemingen van 11 miljoen en van 15 miljoen frank respectievelijk op de winsten van de Nationale Loterij betreffende 1962 en 1963.

Dit voorstel komt in de artikelen 8, § 3, 9, § 2, van het wetsontwerp voor.

VI. — Développement rural.

L'article 8, § 7, du projet prévoit que le solde des bénéfices de 1962 sera affecté à la réalisation de programmes de développement communautaire en faveur des populations rurales dans les pays en voie de développement, surtout en République du Congo, au Rwanda et au Burundi; il en est de même d'un montant de 20 millions de francs à prélever sur les bénéfices de 1963 (art. 9, § 4).

Commentaire des articles.

Art. 1^{er} à 7.

Les articles 1^{er} à 7 du projet, qui autorisent le Ministre des Finances à émettre une Loterie Nationale, donnent au Roi le pouvoir d'organiser celle-ci; il pourra notamment déterminer l'affectation des bénéfices résultant de la division des billets en coupures et accorder les exemptions fiscales aux opérations de la Loterie et aux lots.

L'article 4 prévoit les dérogations nécessaires aux règles relatives à la comptabilité de l'Etat.

Les articles 5, 6 et 7 sanctionnent pénalement les infractions aux dispositions réglementaires fixant les modalités de la Loterie nationale.

Art. 8, § 1^{er}.

Cette disposition propose le prélèvement de l'annuité prioritaire de 40 millions de francs, relative à l'année 1962, pour le financement de l'Exposition de Bruxelles 1958.

Art. 8, § 2.

Le Gouvernement propose d'allouer des secours aux personnes revenues d'Afrique et démunies de ressources, âgées de 60 ans au moins, ou handicapées à un point tel qu'elles sont incapables de subvenir à leurs besoins par leurs propres moyens.

Au total, la charge de l'aide accordée se chiffrerait, pour la période du 1^{er} août 1962 au 31 décembre 1963, à une somme d'environ 12.050.000 francs.

Art. 8, § 3.

Cette disposition concerne l'activité des cellules scientifiques anciennement gérées par l'IBERSOM.

Il s'agit principalement :

- a) du maintien de l'activité de la Flore du Congo, dans le cadre de celle du Jardin Botanique de l'Etat;
- b) du transfert de l'activité du Bureau de Climatologie à l'Institut Royal Météorologique;
- c) du maintien de l'activité du Laboratoire des Sols tropicaux à l'Institut Agronomique de l'Université Catholique de Louvain;
- d) du maintien de l'activité de la cellule Zoologie-Botanique à l'Institut Royal des Sciences Naturelles et au Jardin Botanique de l'Etat;
- e) du transfert des activités de la cellule de Documentation à la Bibliothèque Royale.

VI. — Landbouwontwikkeling.

Artikel 8, § 7, van het ontwerp bepaalt dat het saldo van de winsten over 1962 zal bestemd worden voor de verwezenlijking van ontwikkelingsprogramma's der gemeenschap voor de plattelandsbevolking in de ontwikkelingslanden, vooral in de Republiek Kongo, in Rwanda en in Burundi; hetzelfde geldt voor een bedrag van 20 miljoen frank vooraf te nemen op de winsten van 1963 (art. 9, § 4).

Commentaar op de artikelen.

Art. 1 tot 7.

De artikelen 1 tot 7 van het ontwerp, die de Minister van Financiën ertoe machtigen een Nationale Loterij uit te geven, kennen aan de Koning het recht toe om deze te organiseren; hij zal inzonderheid de bestemming van de winsten die uit de verdeling van de biljetten in coupures voortvloeien mogen bepalen en de fiscale vrijstellingen aan de verrichtingen van de loterij en aan de loten toestaan.

Artikel 4 voorziet de nodige afwijkingen van de regels betreffende de Staatscomptabiliteit.

De artikelen 5, 6 en 7 voorzien de straffen voor de overtredingen aan de reglementaire bepalingen betreffende de modaliteiten van de Nationale Loterij.

Art. 8, § 1.

Door deze beschikking wordt voorgesteld de voorrangsannuïteit van 40 miljoen frank betreffende het jaar 1962 vooraf te nemen met het oog op de financiering van de Tentoonstelling van Brussel 1958.

Art. 8, § 2.

De Regering stelt voor hulp te verlenen aan de personen die uit Afrika teruggekomen zijn en geen inkomstenbronnen hebben, die ten minste zestig jaar oud zijn of dermate gehandicapt dat zij onbekwaam zijn door hun eigen midelen in hun behoeften te voorzien.

In het totaal zou de last van de verleende hulp voor de periode van 1 augustus 1962 tot 31 december 1963, ongeveer 12.050.000 frank bedragen.

Art. 8, § 3.

Deze beschikking betreft de activiteit van de wetenschappelijke cellen die vroeger door « BIBWOO » beheerd werden.

Het betreft hoofdzakelijk :

- a) het behoud van de activiteit van de Kongolese Flora, in het kader van die van de Rijksplantentuin;
- b) de overbrenging van de activiteit van het Klimatologisch Bureau naar het Koninklijk Weerkundig Instituut;
- c) het behoud van de activiteit van het Laboratorium voor tropische gronden bij het Landbouwkundig Instituut van de Katholieke Universiteit te Leuven;
- d) het behoud van de activiteit van de cel Dierkunde-Plantkunde bij het Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen en bij de Rijksplantentuin;
- e) de overbrenging van de activiteiten van de Documentatiecel naar de Koninklijke Bibliotheek.

Un financement partiel de cette activité serait réalisé au moyen d'un prélèvement sur les bénéfices de la Loterie.

Art. 8, § 4.

Il est nécessaire de régulariser la situation du personnel de l'assistance technique en service au Congo, au Rwanda et au Burundi, dans le domaine des assurances sociales.

Pour assurer dans le cadre du régime prévu par la loi du 17 juillet 1963 concernant la Sécurité sociale d'Outre-Mer, les avantages acquis par les périodes de services entre le 30 juin 1960 et le 31 décembre 1962, il est nécessaire de verser à l'Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer, au compte de chaque agent en fonctions, une cotisation forfaitaire de 3.000 francs par mois.

Le montant total des cotisations qui seraient ainsi versées sur base de cette disposition est de l'ordre de 157.500.000 francs jusqu'à la fin de 1962.

Art. 8, § 5.

Lors de la discussion du projet de loi relatif à la Sécurité sociale d'Outre-Mer, devenu la loi du 17 juillet 1963, le Gouvernement a été amené à introduire de nouvelles dispositions permettant de couvrir les sinistres survenus dans le chef des agents du secteur privé entre le 30 juin 1960 et l'entrée en vigueur de la loi.

Ces dispositions forment les §§ 2 et 3 de l'article 63 de la loi précitée.

Le financement de ces mesures impose le versement à l'Office de sécurité sociale d'Outre-Mer :

1°) d'une somme de 20.000.000 francs destinée au Fonds des pensions et au Fonds de solidarité et de péréquation;

2°) d'une somme de 5.500.000 francs destinée au Fonds des Invalidités.

Les articles 8, § 5 et 9, § 3, du présent projet permettent de liquider ces sommes.

Art. 8, § 6.

Cette disposition prévoit le versement d'un montant de 25.000.000 de francs au Fonds des Pensions de l'Office de sécurité sociale d'Outre-Mer, pour le financement des pensions complémentaires à assurer au personnel laïc de l'enseignement libre agréé en fonction au Congo avant le 30 juin 1960, et au Rwanda et au Burundi avant le 1^{er} juillet 1962.

Art. 8, § 7.

Les dispositions projetées aux §§ 1 à 6 de l'article 8 laissent subsister un solde de $\pm$ 20 millions de francs. Celui-ci sera affecté à la réalisation de programmes de développement communautaire en faveur des populations rurales dans les pays en voie de développement, notamment en République du Congo, au Rwanda et au Burundi.

Een gedeeltelijke financiering van deze activiteit zou door een voorafneming op de winsten van de Loterij verwezenlijkt worden.

Art. 8, § 4.

Het is noodzakelijk de toestand van het personeel van de technische bijstand, in dienst in Kongo, in Rwanda en in Burundi, te regulariseren op het gebied van de sociale verzekeringen.

Om, in het kader van het bij de wet van 17 juli 1963 betreffende de Overzeese Sociale Zekerheid bepaalde stelsel, de voordelen te verzekeren, die door de dienstperiodes tussen 30 juni 1960 en 31 december 1962 verworven zijn, is het noodzakelijk aan de Dienst voor Overzeese sociale zekerheid, op de rekening van ieder in functie zijnde personeelslid, een forfaitaire bijdrage van 3.000 frank per maand te storten.

Het totaal bedrag van de bijdragen, die aldus op grond van deze beschikking zouden gestort worden, bereikt nagenoeg 157.500.000 frank, tot einde 1962.

Art. 8, § 5.

Tijdens de besprekingen van het wetsontwerp betreffende de Overzeese sociale zekerheid, thans de wet van 17 juli 1963, werd de Regering ertoe gebracht nieuwe bepalingen in te laten, die toelaten de schadegevallen, die in hoofde van de personeelsleden van de privé-sector tussen 30 juni 1960 en de inwerkingtreding van de wet gebeurd zijn, te dekken.

Deze bepalingen vormen de §§ 2 en 3 van artikel 63 van voornoemde wet.

De financiering van die maatregelen eist de storting aan de Dienst voor Overzeese sociale zekerheid :

1°) van een som van 20.000.000 frank, die voor het Pensioenfonds en het Solidariteits- en Perekwatiefonds bestemd is;

2°) van een som van 5.500.000 frank, die voor het Invaliditeitsfonds bestemd is.

Artikelen 8, § 5 en 9, § 3, van onderhavig ontwerp maken het mogelijk deze bedragen te vereffenen.

Art. 8, § 6.

Deze beschikking voorziet de storting van 25 miljoen frank aan het Pensioenfonds van de Dienst voor Overzeese sociale zekerheid, met het oog op de financiering van de aanvullende pensioenen die dienen verzekerd aan het lekenpersoneel van het aangenomen vrij onderwijs dat in Kongo vóór 30 juni 1960 en in Rwanda en in Burundi vóór 1 juli 1962 in dienst was.

Art. 8, § 7.

De in artikel 8, §§ 1 tot 6, ontworpen bepalingen laten een saldo van $\pm$ 20 miljoen frank bestaan. Dit zal bestemd worden voor de verwezenlijking van ontwikkelingsprogramma's der gemeenschap voor de plattelandsbevolking in de ontwikkelingslanden, vooral in de Republiek Kongo, in Rwanda en in Burundi.

Art. 9.

Cet article prévoit, quant aux bénéfices de la Loterie en 1963; à concurrence de 59 millions de francs, des affectations à plusieurs objets visés à l'article 8.

Le surplus des bénéfices afférents à l'exercice 1963 sera versé au Budget des Voies et Moyens.

Le Ministre des Finances,

Art. 9.

Dit artikel voorziet, betreffende de winsten van de Loterij in 1963, tot beloop van 59 miljoen frank, een bestemming in verband met verscheidene voorwerpen die door artikel 8 bedoeld zijn.

De overige winsten over het dienstjaar 1963 zullen aan de Rijksmiddelenbegroting gestort worden.

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 23 décembre 1963, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relative à la loterie nationale », a donné le 7 janvier 1964 l'avis suivant :

Les dispositions de l'article 1^{er} du projet seraient présentées d'une manière plus claire et plus logique si elles étaient regroupées en quatre articles distincts.

Au § 2, alinéa 2, du même article, les mots « telle qu'elle a été modifiée et complétée ultérieurement, notamment par la loi du 28 juin 1963 » sont inutiles et devraient être omis.

*

Les infractions aux dispositions réglementaires de la Loterie coloniale ont fait l'objet de l'arrêté royal n° 214 du 12 décembre 1935. Les motifs de cet arrêté sont exposés dans le rapport au Roi dans les termes suivants :

« La loi du 29 mai 1934 autorisant le Ministre des Colonies à organiser une loterie ne comporte aucun délégation au pouvoir exécutif de comminer des peines contre ceux qui enfreindraient les prescriptions ou interdictions des arrêtés royaux portant réglementation de la Loterie coloniale.

D'autre part, la question est controversée de savoir si application peut être faite des articles 301, 302 et 303 du Code pénal et de l'article 9 de la loi du 31 décembre 1851, à ceux qui contreviendraient à ladite réglementation.

Cet état de choses comporte de graves inconvénients. Il est, en effet, indispensable que les dispositions régissant la Loterie coloniale soient sanctionnées, faute de quoi, ceux qui voudraient les enfreindre ne manqueraient de les considérer comme lettre morte. De graves abus pourraient s'ensuivre dont pâtiraient, à la fois, l'épargne et le renom de la Loterie coloniale.

C'est pour pallier sans retard l'inconvénient qui résulte de l'absence de sanctions précises en la matière que le présent projet d'arrêté est soumis à la signature du Roi, en vertu du n° III, litt. A, et du n° V de l'article 1^{er} de la loi sur les pouvoirs spéciaux.

Cet arrêté, qui est conçu en des termes larges, doit pouvoir s'appliquer non seulement aux prescriptions et interdictions actuelles en la matière, mais également aux réglementations nouvelles que les circonstances rendraient nécessaires dans l'avenir ».

Suivant les fonctionnaires délégués, les considérations qui précèdent justifient également l'application des sanctions prévues par l'arrêté précité aux infractions aux dispositions réglementaires qui seront prises en exécution de la loi projetée.

Si telle est l'intention du Gouvernement, les dispositions de l'arrêté n° 214 devraient être reprises dans le projet.

A l'article 2, § 3, la référence à l'I. B. E. R. S. O. M. désigne l'Institut belge pour l'encouragement de la recherche scientifique outre-mer, dont la fondation et les statuts ont été approuvés par l'arrêté royal du 16 mars 1961 (*Moniteur belge* du 25 mars 1961).

Il conviendrait de remplacer le sigle par l'intitulé complet de l'établissement d'utilité publique.

*

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23^e december 1963 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de nationale loterij », heeft de 7^e januari 1964 het volgend advies gegeven :

Ter wille van de overzichtelijkheid en de logica ware het beter de bepalingen van artikel 1 over vier artikelen in te delen.

In § 2, tweede lid, van dat artikel 1 behoren de woorden « zoals ze later aangevuld en gewijzigd werd inzonderheid door de wet van 28 juni 1963 », als overbodig te vervallen.

*

De overtredingen van de verordende bepalingen betreffende de Koloniale Loterij worden behandeld in het koninklijk besluit n° 214 van 12 december 1935. In het verslag aan de Koning wordt dat besluit als volgt verantwoord :

« De wet van 29 mei 1934, waarbij de Minister van Koloniën gerechtigd wordt een loterij in te richten, behelst generlei afvaardiging aan de uitvoerende macht om straffen te bepalen tegen hen die de voorschriften of het verbod zouden overtreden uit de koninklijke besluiten houdende regeling van de Koloniale Loterij.

Er bestaat, daarenboven, tegenspraak aangaande de kwestie of er toepassing kan gedaan worden van artikelen 301, 302 en 303 uit het Strafwetboek en van artikel 9 uit de wet van 31 december 1851, ten aanzien van deze die bedoelde reglementering overtreden.

Deze staat van zaken sluit ernstige bezwaren in zich. Het is, inderdaad, onontbeerlijk dat de bepalingen welke de Koloniale Loterij beheersen, beteugeld worden, want anders zouden zij, die neiging zouden vertonen om ze te overtreden, niet nalaten ze als dode letter te beschouwen. Dit zou kunnen aanleiding geven tot erge misbruiken, waardoor tevens het spaarwezen en de goede naam van de Koloniale Loterij in het gedrang zouden komen.

Het is om, zonder verwijl, het hoofd te bieden aan het bezwaar voortkomende uit het gemis aan nauwkeurig omschreven beteugelingen te dezer zake, dat dit ontwerp van besluit aan 's Konings ondertekening wordt voorgelegd, krachtens n° III, littera A, en n° V van artikel 1 uit de wet op de bijzondere machten.

Bedoeld besluit, dat in ruime bewoordingen opgevat is, moet kunnen worden toegepast niet alleen op de huidige desbetreffende voorschriften en verbodsbepalingen, maar tevens op de nieuwe reglementeringen welke, in de toekomst, de omstandigheden zouden nodig maken ».

Volgens de gemachtigde ambtenaren leveren bovenstaande overwegingen ook grond op om de sancties uit voornoemd besluit toe te passen op overtreding van de verordeningbepalingen die ter uitvoering van de ontwerp-wet zullen worden vastgesteld.

Als de Regering het zo ziet, zouden de bepalingen van het besluit n° 214 in het ontwerp moeten worden overgenomen.

*

In artikel 2, § 3, is B.I.B.W.O.O. de afkorting voor het Belgisch Instituut ter bevordering van het wetenschappelijk onderzoek-overzee, waarvan de oprichting en de statuten zijn goedgekeurd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1961 (*Staatsblad* van 25 maart 1961).

De afkorting ware te vervangen door de voluit geschreven naam van de instelling van openbaar nut.

*

L'article 2, §§ 4 à 6, et l'article 3, § 3, du projet déterminent les sommes qui seront prélevées sur les bénéfices de la Loterie afférents aux exercices 1962 et 1963 et qui seront versées à l'Office de la sécurité sociale d'outre-mer.

Cet Office, de même que les dispositions de la sécurité sociale d'outre-mer auxquelles se réfère le projet, ont fait l'objet de la loi du 17 juillet 1963 concernant la sécurité sociale d'outre-mer.

A l'article 2, § 6, le terme « évalué » est équivoque. Si l'intention du Gouvernement est d'attribuer la somme prévue, le mot « évalué » doit être remplacé par le mot « fixé »; si tel n'est pas le cas, le mode de calcul du montant devrait être précisé.

Compte tenu des observations qui précèdent, le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

« Article 1^{er} »

Le Ministre des Finances est autorisé à émettre des billets d'une loterie publique au profit du Trésor, dénommée « Loterie nationale ».

Article 2.

Les opérations en recettes et en dépenses de la Loterie nationale font l'objet d'un fonds spécial inscrit au budget pour ordre de l'Etat.

Le Roi détermine l'affectation des bénéfices résultant de la division des billets en coupures.

Article 3.

Le Roi peut exempter les lots et les opérations relatives à la Loterie nationale de tous impôts au profit de l'Etat, des provinces et des communes.

Article 4.

L'organisation de la Loterie nationale est fixée par le Roi.
Par dérogation à la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat et à la loi du 20 juillet 1921 sur la comptabilité des dépenses engagées, la Loterie nationale est régie par les règles de comptabilité et de contrôle arrêtées par le Roi.
Les marchés relatifs à la Loterie nationale peuvent être passés sans appel à la concurrence.

Article 5.

Il est interdit de céder, d'acquérir ou d'offrir, en infraction aux dispositions réglementaires fixant les modalités de la Loterie nationale, soit des billets de cette loterie, soit des coupures de ces billets, soit une participation à des avantages attachés à ces billets ou à ces coupures.

Article 6.

Toute infraction aux interdictions prévues par l'article 5 est punie d'un emprisonnement de huit jours à quatorze jours et d'une amende de 26 francs à 200 francs, ou d'une de ces peines seulement.
Les billets, avis, annonces sont saisis et confisqués.

Article 7.

Le Livre I^{er} du Code pénal sans exception du chapitre VII et de l'article 85 est applicable aux infractions prévues par la présente loi.

Article 8.

... (comme dans l'article 2 du projet, sauf à remplacer au § 3, le sigle « I. B. E. R. S. O. M. » par les mots « Institut belge pour l'encouragement de la recherche scientifique outre-mer ») ...

Article 9.

... (comme dans l'article 3 du projet) ...

Article 10.

... (comme dans l'article 4 du projet) ... ».

Artikel 2, §§ 4 tot 6, en artikel 3, § 3, van het ontwerp bepalen de bedragen die afgenomen zullen worden op de winst van de loterij over de dienstjaren 1962 en 1963 en die bestemd zijn voor de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid.

Deze Dienst, en ook de bepalingen betreffende de overzeese sociale zekerheid waarnaar het ontwerp verwijst, zijn het onderwerp van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid.

In artikel 2, § 6, is de term « geraamd » dubbelzinnig. Indien de Regering voornemens is het vermelde bedrag toe te kennen, moet het woord « geraamd » vervangen worden door « vastgesteld ». Zoniet moet worden bepaald hoe het bedrag zal worden berekend.

Met inachtneming van bovenstaande opmerkingen stelt de Raad van State de volgende tekst voor :

« Artikel 1.

De Minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd ten voordele van de Schatkist biljetten uit te geven van een openbare loterij « Nationale Loterij » genaamd.

Artikel 2.

Voor de ontvangst- en uitgeververrichtingen van de Nationale Loterij wordt op de Rijksbegroting voor orde een speciaal fonds uitgetrokken.

De Koning bepaalt de bestemming van de winst welke de verdeling van biljetten in coupures oplevert.

Artikel 3.

De Koning mag de loten en de verrichtingen betreffende de Nationale Loterij vrijstellen van alle belastingen ten bate van Staat, provinciën en gemeenten.

Artikel 4.

De Koning bepaalt de organisatie van de Nationale Loterij.
In afwijking van de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat en van de wet van 20 juli 1921 tot instelling van de boekhouding der betaalbaar te stellen kredieten, gelden voor de Nationale Loterij de comptabiliteits- en controleregelen welke de Koning bepaalt.
Overeenkomsten betreffende de Nationale Loterij mogen zonder beroep op de mededinging gesloten worden.

Artikel 5.

Het is verboden, met overtreding van verordeningsbepalingen tot vaststelling van de regelen ter zake van de Nationale Loterij, hetzij biljetten van die loterij, hetzij coupures van die biljetten, hetzij een aandeel in de aan die biljetten of coupures verbonden voordelen af te staan, te verkrijgen of aan te bieden.

Artikel 6.

Elke overtreding van verbodsbepalingen van artikel 5 wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot veertien dagen en met geldboete van 26 frank tot 200 frank, of met een van die straffen alleen.
De biljetten, berichten, aankondigingen, worden in beslag genomen en verbeurd verklaard.

Artikel 7.

Boek I van het Wetboek van strafrecht, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, is toepasselijk op de in deze wet omschreven misdrijven.

Artikel 8.

... (Zoals in artikel 2 van het ontwerp, maar in § 3 vervange men de afkorting B. I. B. W. O. O. door de woorden « Belgisch Instituut ter bevordering van het wetenschappelijk onderzoek-overzee ») ...

Artikel 9.

... (zoals in artikel 3 van het ontwerp) ...

Artikel 10.

... (Zoals in artikel 4 van het ontwerp) ...

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président,
G. Holoye et J. Masquelin, conseillers d'Etat,
J. Roland et J. De Meyer, assesseurs de la section de
législation,
G. De Leuze, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Suetens.

Le rapport a été présenté par M. H. Rousseau, substitut.

Le Greffier, *Le Président,*
(s.) G. DE LEUZE. (s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée au Ministre des Finances.

Le 20 janvier 1964.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Le Ministre des Finances est autorisé à émettre des billets d'une loterie publique au profit du Trésor, dénommée « Loterie Nationale ».

Art. 2.

Les opérations en recettes et en dépenses de la Loterie nationale font l'objet d'un fonds spécial inscrit au budget pour ordre de l'Etat.

Le Roi détermine l'affectation des bénéfices résultant de la division des billets en coupures.

Art. 3.

Le Roi peut exempter les lots et les opérations relatives à la Loterie Nationale de tous impôts au profit de l'Etat, des provinces et des communes.

Art. 4.

L'organisation de la Loterie Nationale est fixée par le Roi.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Suetens, eerste voorzitter,
G. Holoye en J. Masquelin, raadsheren van State,
J. Roland en J. De Meyer, bijzitters van de afdeling
wetgeving,
G. De Leuze, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Suetens.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. Rousseau, substituut.

De Griffier, *De Voorzitter,*
(get.) G. DE LEUZE. (get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Financiën.

De 20^e januari 1964.

De Griffier van de Raad van State,
R. DECKMYN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën wordt ermede belast in Onze Naam bij de wetgevende Kamers het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, in te dienen :

Eerste artikel.

De Minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd ten voordele van de Schatkist biljetten uit te geven van een openbare loterij « Nationale Loterij » genaamd.

Art. 2.

Voor de ontvangst- en uitgaveverrichtingen van de Nationale Loterij wordt op de Rijksbegroting voor orde een speciaal fonds uitgetrokken.

De Koning bepaalt de bestemming van de winst welke de verdeling van biljetten in coupures oplevert.

Art. 3.

De Koning mag de loten en de verrichtingen betreffende de Nationale Loterij vrijstellen van alle belastingen ten bate van Staat, provinciën en gemeenten.

Art. 4.

De Koning bepaalt de organisatie van de Nationale Loterij.

Par dérogation à la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat et à la loi du 20 juillet 1921 sur la comptabilité des dépenses engagées, la Loterie Nationale est régie par les règles de comptabilité et de contrôle arrêtées par le Roi.

Les marchés relatifs à la Loterie Nationale peuvent être passés sans appel à la concurrence.

Art. 5.

Il est interdit de céder, d'acquérir ou d'offrir, en infraction aux dispositions réglementaires fixant les modalités de la Loterie Nationale, soit des billets de cette loterie, soit des coupures de ces billets, soit une participation à des avantages attachés à ces billets ou à ces coupures.

Art. 6.

Toute infraction aux interdictions prévues par l'article 5 est punie d'un emprisonnement de huit jours à quatorze jours et d'une amende de 26 francs à 200 francs, ou d'une de ces peines seulement.

Les billets, avis, annonces sont saisis et confisqués.

Art. 7.

Le Livre I^{er} du Code pénal sans exception du chapitre VII et de l'article 85 est applicable aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 8.

Les bénéfices de la Loterie Africaine, afférents à l'exercice 1962, reçoivent l'affectation suivante :

§ 1. — Une somme de 40.000.000 de francs est affectée au financement de l'Exposition Universelle et Internationale de Bruxelles 1958.

§ 2. — Une somme de 12.050.000 francs est affectée à l'aide sociale aux personnes rapatriées du Congo, qui ne peuvent se reclasser en raison de leur âge ou de leur état de santé.

§ 3. — Une somme de 11.000.000 de francs est affectée au financement partiel de l'activité des cellules scientifiques anciennement gérées par l'Institut belge pour l'enroulement de la recherche scientifique outre-mer.

§ 4. — Il est versé à l'Office de la Sécurité Sociale d'Outre-mer, pour chaque membre du personnel de l'assistance technique belge au Congo, au Rwanda et au Burundi, à l'exception des membres du personnel de carrière de l'Administration d'Afrique, une cotisation forfaitaire de 3.000 francs par mois d'activité de service ou de congé pour lesquels la Belgique a payé tout ou partie de la rémunération, jusqu'au 31 décembre 1962.

Pour les personnes occupées au Congo, les cotisations sont versées avec effet au 1^{er} juillet 1960, sans que les versements relatifs au second semestre 1960 puissent excéder le montant qu'il est nécessaire d'ajouter aux cotisations légales relatives au premier semestre, pour atteindre 36.000 francs.

In afwijking van de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat en van de wet van 20 juli 1921 tot instelling van de boekhouding der betaalbaar te stellen kredieten, gelden voor de Nationale Loterij de comptabiliteits- en controleregelen welke de Koning bepaalt.

Overeenkomsten betreffende de Nationale Loterij mogen zonder beroep op de mededinging gesloten worden.

Art. 5.

Het is verboden met overtreding van verordeningsbepalingen tot vaststelling van de regelen ter zake van de Nationale Loterij, hetzij biljetten van die loterij, hetzij coupures van die biljetten, hetzij een aandeel in de aan die biljetten of coupures verbonden voordelen af te staan, te verkrijgen of aan te bieden.

Art. 6.

Elke overtreding van verbodsbepalingen van artikel 5 wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot veertien dagen en met geldboete van 26 frank tot 200 frank, of met een van die straffen alleen.

De biljetten, berichten, aankondigingen, worden in beslag genomen en verbeurd verklaard.

Art. 7.

Boek I van het Wetboek van strafrecht, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, is toepasselijk op de in deze wet omschreven misdrijven.

Art. 8.

De winsten van de Afrikaanse Loterij, betreffende het dienstjaar 1962, ontvangen volgende bestemming :

§ 1. — Een som van 40.000.000 frank is bestemd voor de financiering van de Algemene Wereldtentoonstelling van Brussel 1958.

§ 2. — Een som van 12.050.000 frank is bestemd voor de sociale hulp aan de uit Kongo gerepatrieerde personen die niet gereclasseerd kunnen worden wegens hun leeftijd of hun gezondheidstoestand

§ 3. — Een som van 11.000.000 frank is bestemd voor de gedeeltelijke financiering van de activiteit der wetenschappelijke cellen die vroeger door het Belgisch Instituut ter bevordering van het wetenschappelijk onderzoek-overzee beheerd werden.

§ 4. — Aan de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid wordt, voor ieder lid van het personeel van de Belgische technische bijstand aan Kongo, aan Rwanda en aan Burundi, met uitzondering van de leden van het beroepspersoneel van het Bestuur van Afrika, een forfaitaire bijdrage van 3.000 frank gestort per maand dienstactiviteit of verlof waarvoor België de volledige bezoldiging, of een gedeelte ervan, betaald heeft tot 31 december 1962.

Voor de in Kongo tewerkgestelde personen, worden de bijdragen gestort met uitwerking op 1 juli 1960, zonder dat de stortingen betreffende het tweede semester 1960 het bedrag mogen overtreffen, dat bij de wettelijke bijdragen betreffende het eerste semester dient gevoegd om 36.000 frank te bereiken.

Pour les personnes occupées au Rwanda ou au Burundi, les cotisations sont versées avec effet au 1^{er} octobre 1961, sans que les versements relatifs au quatrième trimestre 1961 puissent excéder le montant qu'il est nécessaire d'ajouter aux cotisations légales relatives aux trois premiers trimestres, pour atteindre 36.000 francs.

Le montant des cotisations fixé ci-dessus varie en fonction de l'indice général des prix de détail conformément aux dispositions de la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail; il est rattaché à l'indice 110.

Les versements prévus ci-dessus sont majorés des intérêts nécessaires pour permettre l'imputation des cotisations au compte des assurés à la date à laquelle elles se rapportent.

Il est versé, en outre, à l'Office de la Sécurité Sociale d'Outre-Mer pour les mêmes personnes et les mêmes périodes, une cotisation mensuelle de 220 francs, destinée à l'assurance des dommages résultant des accidents du travail.

§ 5. — Il est versé à l'Office de la Sécurité Sociale d'Outre-Mer :

a) une somme de 10.000.000 de francs, destinée à couvrir les charges résultant, pour le Fonds des pensions et le Fonds de solidarité et de péréquation, de l'application de l'article 63, § 3, de la loi du 17 juillet 1963 concernant la sécurité sociale d'Outre-Mer;

b) une somme de 5.500.000 francs destinée à couvrir les charges résultant pour le Fonds des invalidités, de l'application de l'article 63, §§ 2 et 3 de ladite loi.

§ 6. — Il est versé à l'Office de la Sécurité Sociale d'Outre-Mer une somme de 25.000.000 de francs. Cette somme est destinée au Fonds des pensions, en vue du financement de pensions complémentaires en faveur du personnel laïc de l'enseignement libre agréé en service au Congo, au Rwanda et au Burundi avant la date de l'indépendance de ces pays.

§ 7. — Le solde est affecté à la réalisation de programmes de développement communautaire en faveur des populations rurales dans les pays en voie de développement.

Art. 9.

Les bénéfices de la Loterie Nationale, afférents à l'exercice 1963, reçoivent l'affectation suivante :

§ 1^{er}. — Une somme de 14.000.000 de francs est affectée à l'objet visé à l'article 8, § 1^{er}.

§ 2. — Une somme de 15.000.000 de francs est affectée à l'objet visé à l'article 8, § 3.

§ 3. — Une somme de 10.000.000 de francs est affectée à l'objet visé à l'article 8, § 5, a.

§ 4. — Une somme de 20.000.000 de francs est affectée à l'objet visé à l'article 8, § 7.

§ 5. — Le solde est versé au Budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1963.

Voor de in Rwanda of in Burundi te werk gestelde personen, worden de bijdragen gestort met uitwerking op 1 oktober 1961, zonder dat de stortingen betreffende het vierde trimester 1961 het bedrag mogen overtreffen, dat bij de wettelijke bijdragen betreffende de eerste drie trimesters dient gevoegd om 36.000 frank te bereiken.

Het hierboven vastgestelde bedrag van de bijdragen schommelt in functie van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen; het wordt aan het indexcijfer 110 gekoppeld.

De hierboven voorgeschreven stortingen worden verhoogd met de interesten die noodzakelijk zijn om de aanrekening van de bijdragen op de rekening van de verzekerden mogelijk te maken op de datum waarop ze betrekking hebben.

Aan de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid wordt daarenboven voor dezelfde personen en dezelfde periodes een maandelijkse bijdrage van 220 frank gestort, die bestemd is voor de verzekering van de schade veroorzaakt door werkongevallen.

§ 5. — Aan de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid wordt gestort :

a) een som van 10.000.000 frank, die bestemd is om de lasten te dekken welke voor het Pensioenfonds en het Solidariteits- en Perekwatiefonds voortvloeien uit de toepassing van artikel 63, § 3, van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid;

b) een som van 5.500.000 frank die bestemd is om de lasten te dekken welke voor het Invaliditeitsfonds voortvloeien uit de toepassing van artikel 63, §§ 2 en 3, van vernoemde wet.

§ 6. — Aan de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid wordt een som van 25.000.000 frank gestort. Dit bedrag is voor het Pensioenfonds bestemd, met het oog op de financiering van aanvullende pensioenen ten gunste van het lekenpersoneel van het aangenomen vrij onderwijs, dat in dienst was in Kongo, in Rwanda en in Burundi vóór de datum van de onafhankelijkheid van die landen.

§ 7. — Het saldo is bestemd voor de verwezenlijking van ontwikkelingsprogramma's der gemeenschap voor de plattelandsbevolking in de ontwikkelingslanden.

Art. 9.

De winsten der Nationale Loterij, betreffende het dienstjaar 1963, ontvangen volgende bestemming :

§ 1. — Een som van 14.000.000 frank is bestemd voor het voorwerp bedoeld onder artikel 8, § 1.

§ 2. — Een som van 15.000.000 frank is bestemd voor het voorwerp bedoeld onder artikel 8, § 3.

§ 3. — Een som van 10.000.000 frank is bestemd voor het voorwerp bedoeld onder artikel 8, § 5, a.

§ 4. — Een som van 20.000.000 frank is bestemd voor het voorwerp bedoeld onder artikel 8, § 7.

§ 5. — Het saldo wordt gestort op de Rijksmiddelenbegroting voor het dienstjaar 1963.

Art. 10.

La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1963.

Donné à Bruxelles, le 28 février 1964.

Art. 10.

Deze wet heeft uitwerking op 1 januari 1963.

Gegeven te Brussel, 28 februari 1964.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.
